AMISTAD

ANNO 2, NO. 9 ARUBA, MEI 1973

Den e numero aki:



„Revista Amistad" awor mihor cu nunca

24 paginas pa solamente 50 ct.

Editor/Director: R. LEE

Assoc. Editor: R. CROES
Dir. Propaganda:

Photografo: J. MADURO

Direccion: Oficina Amistad
Macuarima 167-A
Sta. Cruz
Tel. 8475
ARUBA

Repr. pa Bonaire: Sr. ESMERALDO
GEORGE
Entrejol 153-A
Tel. 4222
Bonaire, A.H.

Repr. pa Corsow: Sr. HUGO ZIMMER-
MAN (Yonkie)
Slokéweg 9
Tel. 49044
Curaçao, A.H.

Imprimi na: V.A.D.

Miss Revista Amistad y Miss Badpak 1973



Apoya nos "Miss", boso "Miss", é "Miss" dia 2 di Juni 1973 na Holiday Inn-Aruba.

— Di nos é ta —

Entrevista importante na Caracas, Venezuela

Maria Antonieta Campoli,

2de finalista "Miss Universo 1972"

Durante e weekend, nos Redactornan a hasi un bishita na Caracas, Venezuela, na unda nos a hasi varios entrevistanan importante ku personanan internacionalmente konosi. Manera nos a priminti nos lectornan den e Revista di luna pasa ku nos lo entrevista varios personanan di Venezuela, nos a logra kumpli ku un parti di esaki. Lastimamente ku nos no por a logra un entrevista ku Susana DUIJN, debi ku e tabatatin un kompromiso na Maracaibo. Tambe nos a kombersa ku Marina BAURA, pero debi ku e ta sperando un baby e luna aki, e no por a accepta nos entrevista, pero a priminti nos ku tan pronto e haja su baby i tur kos keda bon e lo arregla un entrevista ku Revista Amistad. Tur e entrevistanan aki a wordo arregla pa Sr. Rafael ESTRADA, hefe di Oficina di Turismo di Aruba na Caracas, manera nos a skirbi den pasado kaba, semper Sr. ESTRADA ta clá pa juda tur hende. Nos promer persona ku nos a logra entrevistá ta Srta. Maria Antonieta CAMPOLI, „Miss Venezuela 1972 i 2e finalista Miss Universo". Nos mester bisa berdad ku famia CAMPOLI ta un famia sumamente komplacida i amable. Nos tabatatin e placer di a bishita su cas. Esaki ta situa na Colinas de Bellamonte, Residencia Soborna. Durante su combersacion nos por a observa varios bistirnan sumamente elegante i completamente na moda di Srta. CAMPOLI. Nos no por laga di agrega ku é tin un bon gusto i ta pertenece na un famia uní. E ta biba den un lujoso residencia hunto ku su tata LUIS i su mama MARIA LUISA i su dos otro ruman mujernan chikito. „Maria Antonieta", manera carinjosamente nan ta jamé „Antonieta" a termina su bachillerato i tin pensa di studia diplomacia. Su deseo di mas grandi ta termina su estudio, casa i di tin yui. Placa no ta interese pero e kier un homber ku ta ún homber. E pais ku e ta desea di bishita ta Aruba. E ta haja Srta. Ivonne DIRKSZ, „Miss Aruba 1972", sumamente simpatika, bonita i un mucha mujer tipika di Aruba. Despues di su cas nos tabatatin e placer di cena ku nan den e lujoso Restaurant „Dragon Verde", ja ku Maria Antonieta ta gusta kuminda chinees.

Kon bo a bin na e idea pa participa na e eleccion di Miss Venezuela??

Promer ku tur kos mi kier manda un saludo especial na e Pueblo di Aruba i mi ta spera di ta serka boso pronto i encontrami den compania di bosonan tur. Sinceramente mi ta bisabo ku nunka mi a pensa di inscribimi na un konkurso. Pa hopi anja mi tabata waak e konkurso i esaki a atraemi hopi, pero nunka mi por a pensa di participa. Pero un dia pa mi gran sorpresa mi a topa un periodista riba caja i e a pidimi pa participa, i mi a kontesta „si". I e ora a cuminsa e problemanan ku mi mama i mi tata, a nan no tabata kier i finalmente tóg nan a accepta i mi a inscribi mi mes. Esaki tabata loke a pasa anto. Manera mi a bisa kaba tempo ku mi a inscribi mi tabatatin solamente 16 anja di edat, i nan no tabata sabi nada di esaki. Akinan nan no ta preocupa mucho ku bo edat, e más importante ta ku un participante por papia varios idioma, tin un kultura amplio i sobre todo un bejesa fisika. Na e edat manera mi a bisa kaba, nan no ta hasi mucho kaso, ja ku aki na Venezuela e mucha mujernan ta krece hopi, i ja ku nan 15 anja nan ta hopi formá.

Nunka antes bo a jega di participa na un eleccion?

Nunka, solamente mi tabata Reina di mi Colegio varios biaha. Den e eleccion di „Miss Venezuela" mi a representa e Estado „Nueva Esparta", esaki ta un Estado segun mi opinion di más bonita ku Venezuela tin. Tur Estado di Venezuela ta bonita pero pa mi „Margarita" ta e „Perla di Mar Caribe". Loke ta pasa ta ku ami mes no ta biba na Margarita pero door ku varios Estadonan no ta manda representante, nan a lagami escohe entre nan i e ora mi a escohe Margarita, ja ku mi tin tanto deseo di konoce. Personalmente nunka mi a bai Isla di Margarita ainda, solamente nan konocemi door di prensa. Mi a haja varios invitacion pero te ainda mi no a haja e oportunidad di accepta uno. Na e eleccion aki a participa 16 kandidata. Nunka mi por a pensa ku mi lo por a klasifika, pero kada ún ta pensa esaki riba su mes, mi ta kere. Durante e eleccion kasi tur tabata mi amiga, no tabatatin un especial.

Bo por a konta nos di bo viaje di Pto. Rico?

Esaki ta algo di más grandi ku por a sosode den mi bida. Apesar ku mi no a jega na promer lugar ta pa mi un orgujo representa Venezuela i lagando su nomber asina halto. E importante ta na promer lugar no pa gana pero pa representa bo pais bon. Mi a keda kontento ku mi puesto di segunda finalista, si mi a gana mi a keda más kontento ainda. E konkurso di „Miss Universo" ta algo fabuloso i di gran experencia pa e mucha mujernan, ja ku bo ta pasa den asina tanto kos ku bo mes no por imaginabo. Na final di e eleccion bo ta sali diferente ja ku bo a sinja hopi kos aserka p.e. trato, moda di cana i sinta, expresion, papia, etc. Mi tabata hunto ku „Miss Spanje" den kamber, e tabata un bon amiga di mi, apesar ku nos sa pleita de bes en cuando ku otro pero finalmente nos ta keda bon amiga atrobe. I mi por bisa boso ku kasi tur e Latinoamerikanonan tabata bon amiga di mi, especialmente esnan di habla Espanjo. Na e momento final uno no ta pensa ku e ta bai gana sino ken ta bai sali si of no, pasobra bo ta pensa ku tur tin e mesun chens door ku kada pais ta manda e mucha mujer di mas bonita pa representa nan.

Segun bo kual ta e fajo ku bo no a sali??

Mi fajo tabata primeramente ku mi no ta papia Ingles mucho bon i na di dos lugar door ku mi tabata mucho jong, pasobra mi tabata esún di más jong den e konkurso i ora e Jurado a haja sa esaki mi a perde punto. Hasta mi por a jega 1e finalista, door ku tabatatin un empate entre ami i "Miss Brazil" y komo Miss Brazil tabata mas biew, nan a duné e puntanan. Nan a permintimi participa na Pto. Rico pasobra na principio nan no tabata sa ku mi tabata asina jong, te na final nan a haja sa esaki. E rekuerdo di mas grandi di Pto. Rico ta ora ku mi a jega na e puesto ku mi a obtene i ademas door di konose tur e mucha mujernan ku bo ta sera amistad ku nan i asina bo ta konose custumber i idioma diferente i esaki tabata pa mi mas importante, apesar ku bo no ta komprende otro, pero door di trata otro. Despues di e eleccion na Pto. Rico e 5 finalistanan a viaja pa Bahamas. Nos a bai pasa un fin di siman aja nan i despues kada uno a regresa pa nan propio pais. Mi a hanja komo regalo e suma total di $ 500 (500 dolares) i un trofeo. Ora mi a jega Venezuela e rekuerdo di mas grandi ku mi a haja ta e alegria di e Venezolanonan ja ku mi a pone e nomber di Venezuela asina halto. Aki na Venezuela mi ta ricibi varios invitacion pero ta difisil pa kumpli ku tur. Mi a konoce Venezuela casi kompletamente door di e invitacionnan ku mi a haja.

Ta berdad ku bo ta bon amiga di e promer dama di Venezuela, esposa di President CALDERA??

Si ta berdad, mi ta bon amiga di Sra. Alicia CALDERA. Nos a traha den varios organisacionnan karikativo hunto, p.e. den e "Festival di Nino," den kual e ta Presidenta i asina nos ta juda e muchanan pober di Veneauela, cultivandonan i dunanan un nivel di bida.

Kual ta e pais ku bo a bishita despues ku bo a sali 2e finalista den e konkurso di Miss Universo??

Mi a bai Miami, Bahamas, Bonaire i tambe Spanje. Pero e rekuerdo di mas grandi ta participa na e eleccion di "Miss Universo".

Kiki bo ta opina di Bonaire??

Mi a gusta Bonaire masha hopi principalmente su Flamingonan, e trato, trankilidad i hendenan masha amable i mi ta provecha di e oportunidad aki pa manda un saludo especial pa Pueblo di Bonaire, principalmente pa e Gezaghebber pa su trato i pa ser un bon amigo pa mi i mi tata. E invitacion ku mi tin pendiente ta pa bai Aruba i presencia eleccion di "Miss Aruba 1973". Mi ta anhela pa e dia aki jega pasobra hopi hende ta bisami ku e Isla aki ta hopi bonita i e personanan ta hopi carinjoso. Tambe mi tin invitacion di Sto. Domingo.

Na ken bo tin ku gradici bo triunfo na Venezuela??

Na varios hende, especificamente na e mujer más elegante aki na Venezuela Antonieta SCANNONE, periodista i disinjador di moda, esun ku a pidi mi pa participa na e eleccion, Osmel SAUSA di Cadena Capriles i Sra. Margot DOMINQUEZ, kende mi ta aprecia hopi tambe.

Bo ta kere pa un mucha mujer participa na e eleccion di Miss Venezuela mester pertenece na un famia rico??

No, pero e mester tin mas o menos un nivel di bida mediano pasobra tin mucho gasto i pues un mucha mujer ku no tin plaka ta dificil pa sigi adilanti den e konkurso, pasobra nan mester cumpra panja, zapato, maquijage, drecha cabei, etc. i eseinan ta gastonan bastante halto.

I ora bo kontrakt kaba ku e "Comision di Miss Venezuel", kiko bo ta pensa di hasi??

Awel, mi ta pensa di studia diplomacia. Tambe mi tin varios oferta i propocision p.e. den cine Italiano, na unda Mario MORICHELLI, un direktor Italiano masha famoso ku a kaba di traha un pelicula hunto ku Sofia LOREN, "LA MORTADELA", a scirbimi un carta desde Italia i a menciona ku e a waak mi atraves di Revista den competencia pa Miss Univrso, i ta desea di waak mi personalmente i pa asisti na un ensajo na Italia si mi ta sirbi komo actriz si o no, awor riba esaki mi no por bisa boso mucho kos debi ku mi meta no ta pa ser actriz pero si lo mi gusta participa den un o mas pelicula, esaki lo ta un experiencia mas pa mi, pero pa hinkami kompletamente den cine, esei si no, mi ta prefera di termina mi estudio pa diplomacia.

Bo ta desea di agrega algo más aserka??

Bueno sinceramente mi ta kontento di por a konoce dos persona asina simpatika i agradabel di Aruba, ku ta enthousiasmami más pa konoce ARUBA i mi ta spera di bishita Aruba pronto i di tin grato rekuerdos di djé.

Tabata pa nos un gran placer di por a konbersa ku un mucha muher sumamente inteligente manera "Miss Venezuela 1973", Srta. Maria Antonieta CAMPOLI.

. . Receta di Luna . .

PISCA NA FORNO

6 Filet di piscá (corá)
½ Lb. di keesji raspá
2 Sibojo cortá chiquito
1 Cuchara gr. di harinja di pan
1 Lamoentji
2 Cuchara gr. di manteca (di cushiná)
2 Cuchara gr. di casca di pam garná (of pan bieuw raspá)
1 Koppi di lechi
1 Koppi di crema di lechi
Salu, pica, nutmuskaat

Laba e filetnan y hunta nan cu lamoenchi, salu y promente. Hunta un forma cu res y pone den dje mitar di e cantidad di qeesji raspa, mitar di e sibojo corta y riba nan e filetnan d pisca. Awor ta pone riba di e pisca e sobra keesji y sibojo y aki riba ta strooi e harinja di pam. Ta basha awor e lechi y crema di y ta bolbe pone poco promente y salu y tambe e nutmuskaat. Mas ariba ta pone pida, pida manteca y mas ariba e casca di pam. Ta horné den un forno no mucho cayente un 30 minut.

KREEFT

1 Kreeft
1 Cuchara gr. di manteca
1 Sibojo gr.
1 Kelki di brandy
1 Glas di binja blanco
1 Bleki di mushroom (champignon) chiquito
Salu, pica

Pa su saus
3 Dol di webo
½ Koppi di awa
3 Cuchara gr. di manteca
1 Cuchara di lamoentji (awa)
Salu, pica

Pa adorna
1 Lb. di batata (chiquito)
Sneetji di lamoentji

Herebe e kreeft, saca su carni, corté chiquito. Pone e manteca kima den un wea y corta e sibojo chiquito den dje. Pone e kreeft hunto cu e sibojo, baha e stoof un poco y basha e binja, e brandy y e mushroom tambe den e wea y poco salu y pica segun smaak, lagé smoor un rato te ora e seca poco. Ta pone e dol di webonan den un komtji hunto cu e awa y ta bati esakinan un poco, despues ta pone e komtji aki a banjo di Maria riba candela y ta sigi bati te ora e bira scuma. E ora ei riba candela mes ta pone acerca e manteca, e lamoentji, salu y pica y ta sigi bati te ora e rende basta. Mientras a traha e saus aki e kreeft tambe a bini cla, ta bashé den un assetji, basha su saus riba dje. Pa adorno ta herebe e batatanan, caba hasa nan den manteca pone nan na rand di a assetji hunto cu e sneetjinan di lamoentji.

A través de los amigos: Raymundo Lee y Ronny Croes, hago llegar al querido pueblo de ARUBA, un mensaje cordial, en ocasión de estar promoviendo el Certámen "Miss Teenage Peace International" a realizarse en esa adorable Isla, en septiembre próximo. Allí estaremos con ustedes.

Nery Russo



Nery Russo, Directora di „Revista Ellas", un Revista masha popular di Venezuela. Nery ta organisadora di Miss Teenage di Venezuela. Nery ta un gran periodista i escritora.



Aki nos ta mira Sr. Amador BENDAYAN, hunto ku e afamada artista Olga GILLOT.

Entrevista exclusivo ku

Sr. Amador Bendayan

Durante e fin di siman, di dia 27 di april pa 1 di mei, nos a haja ocasion di por a mira di serka ún di e shownan más popular di Caribe, 'SABADO ESPECTACULAR', transmiti pa Venevision. Despues di esei nos tabatatin ocasion pa entrevista e gran senjor aki den su oficina situa banda di e estudio di Venevision. Nos a encontra na su oficina su senjora esposa CARMEN i ún di su yiu hombernan. Amador a konta nos ku en total e tin 3 yiu homber i un nieto. Amador a nace dia 11 di november 1920 i famia BENDAYAN ta biba den Estado Aragua, villa del Cura.

Kon ta posibel ku bo a bandona bo bida komiko??

Debi ku despues ku un persona ta hasi un trabao hopi tempo, e ta realisa su mes ku ta absurdo interpreta kosnan ku otro ta skirbi. Mi experiencia na radio, cine, television i teatro a nami e oportunidad di tin konosimento pa por expresanan claramente ku mi manera di ser i personalidad dilanti camara tá; o sea ku ningun konosimento ku mi a obtene durante un bida largo di trabao mi no por logranan o den un pelikula o komo komiko o na television den un programma. Mi ta hasiendo den e programma loke mi a sinja den mi bida di cine, radio i television. Akinan bo tin un kontakto más serka ku bo Pueblo. Bo no ta emita loke otronan ta hasi, pero bo ta saka bo propio fantasia.

Kon bo ta bin na tur e ideanan aki??

Ora bo ta stima bo trabau i bo ta okupa bo tempo pele semper bo ta logra lo mejor posibel. Esaki ta e uniko trabou ku mi ta hasiendo i tur dia mi ta studiando mi show pa presentele lo mejor na e Pueblo Venezolano. E siman aki mes mi ta prepara mi show na Corsow. Nos ta preparando un programma na Corsow pa e dianan di fiesta ajanan. Riba nos pregunta di kon e no ta bin Aruba pa hasi algun grabacion, Amador a kontesta nos ku segun e tin intendi ku na Aruba e transmision di Venevision no ta sali asina clá, Tabata un sorpresa pele di por tende for di nos boca ku Venevision ta jega perfectamente i ta wordo hopi sintonisa. Ku esaki e ta sintié obliga pa tene kontakto ku nos pa pronto realisa un viaje i dedika un programma especial na Aruba. E ta pidi e Pueblo di Aruba miles di diskulpa pa e mal intendimiento aki i ta spera ku pronto e por ta entre nos. Amador a jega di bishita Aruba den pasado dos a tres bes kaba i a keda masha enkanta di e hermoso Isla aki, especialmente di e hendenan carinjosa i tratable i di su hermosa playa ku ta rondona nos Isla. Loke más e ta facina ta e naturalidad di e hendenan na Aruba i hospitalidad. E a bolbe sigura nos ku lo e ta pronto na Aruba. Un ta su so a ricibi e trato aki pero el a tende hopi komentarionan di otro hende ku tambe a jega di bishita Aruba, di esaki. Segun e ora bo bishita Aruba bo no ta pensa di bishita un lugar grandi manera Francia, Spanje, Italia, etc. pero bo ta sigur ku bo ta sintibo 100% na kas ku e otro lugarnan, no manera bo ta bishita un vitrina; ku otro palabra tur hende ta buska modo di tratabo lo memejor pa bo estadia lo ta más placentera posibel. E ta kere ku falta mas promocion pa asina Aruba purba di hanja más bishitante. Pe enkuanto promocion objectivo e ta mira propagandanan na television ku ta duna bon efecto na e Isla. Aruba tin tur kos ku un turista mester, loke falta ta propaganda.

Bo ta pensa ku algun dia Aruba lo pertenece na e continente di Venezuela??

Ami semper a pensa ku Antiyas, apesar ku e ta keda den territorio di Latino Amerika i ta pertenece na Hulanda, ora mi bishita Antiyas ku ta na Venezuela mi ta bai, pasobra spiritualmente anos, Venezolanonan, ta pensa ku Antiyas ta pertenece na Venezuela i nos lo aprecia esaki tambe si Aruba ta pertenece na Venezuela. Mi no ta hacié pa un plan kolonianismo pero mi ta hacié pasobra nos kier pa e ta pertenece na Venezuela.

E ta pensa ku Antiyas su distancia entre Venezuela ta mas serka ku e distancia entre Antiyas i Hulanda.

Kiko ta bo opinion di e Juventud di Venezuela i ki falta e Juventud??

Juventud di Venezuela falta un kos masha diplomatika; ku nan kier pone kulpa riba majornan p.e. Venezuela su poblacion ta existi pa 70% door di Juventud. No tin forsa pa dominanan, tumando na konsideracion ku e Juventud di otro paisnan ku ta okupa un porcentaje normal. Nos mester komprende ku 70% di e poblacion di Ve-

nezuela ta menos di 21 anja, esta 7.700.000 Joven kontra 3.000.000 di biewnan i majornan. Bo ta kere ku esakinan por kontra e Jovennan?? Bo por komprende ku di tur moda problema por surgi. Pa esei e Juventud di Venezuela i otro paisnan ku tin e mesun problema, ta personanan inkomparable i ku hopi problema. Bo ta pensa ku e paisnan Sur-Americano ta más atrasá den informacion sexual ku paisnan Europeo??

Mi no ta kere ku informacion sexual tin necesidad di tin komparacion, pasobra esaki a kuminsa ku e mundo i kada uno ta adapta e frase aki di akuerdo ku e edat ku e tin. Mi no ta kere ku informacion sexual ta atrasa aki na Sur-Amerika, ni no ta duda, logikamente mester tin un kontrol segun edat. Mi ta dunando un idea kon e epoca aki ta, loke ta koncerni sexual den otro especto, den ensejanza. E peligro grandi ku nan ta komprende tá ku "informacion sexual" ta "libertad sexual". Ora tin konfision di sexo, ora bo ta weita ejempel di deskontrol pasobra sexo ta meskos ku un droga. Si bo ta laga bo mente i celebro dominabo, ei nan ta bin e problema sexual. Si bo tuma na konsideracion p.e. na Suecia na unda bo ta weita libertad sexual exagerá p.e. potret-, pelikulanan pornografiko, etc. ta wordo exhibi publikamente, esakinan ningun momento ta juda informacion sexual. E mihor manera ta pa majornan duna nan yuinan informacion sexual.

Bo ta pensa ku falta coöperacion entre major- i yuinan aki den Sur-Amerika??

Si esaki no bini di problemanan serprovenciano, esaki ta bini door di nos mayornan ku falta hopi informacion i naturalmente nos por spera masha poko for di nan den komprendimento ku nan yui pero nuturalmente ku tempo esaki lo kombia. Majornan di antes ta pensa ku door di kombersa ku nan ampliamente, esaki por efecta nan.

Pakiko segun su persona Juventud ta usa droga??

Segun mi, esaki ta un Juventud deskontrola. Mi ta jama Jovennan kontrola ku tin den nan hogar un ensejansa di problema di bida. Mi ta kere ku e jovennan ta jega na droga pasobra nan no tin den nan lugar o famia un esfera trankil. E ora nan no tin nada di pensa, ni repenti ora presenta na nan un oferta di droga. Un Joven ora e usa e droga e ta pensa ku ta bai den un virsion, un liberacion o entendimiento. Esaki mas bien nan ta hacie pa copia di otro Jovennan o pa kuriosidad i a lo largo e por bira un mal bicio. Esaki por wordo resolve pa major i gobierno konhuntamente. E Gobiernonan door di ley i majornan dor di informacion i edukacion

Ki plan bo tin pa futuro??

Mi tin pa januari proximo filmacion di un pelikula ku jama "El Ordenancia del Libertador", esaki ta wordo realisa na Venezuela més den e sectornan antigua. De e pelikula aki mi ta interpreta e rol principal.

Te asina lew nos a jega ku nos entrevista i nos por bisa ku Amador Bendayan ta un persona sumamente inteligente i ku bon smaak i variacion pa su programanan.

Cartanan Ricibi

Sr. Redactor,

Na promer lugar, ricibi un cordial saludos di mi parti. Ami ta haya Sr. su revista "AMISTAD" masha bon mes. Mi kier a puntra Sr., si bo por ta asina bon di pone mi nomber den Sr. su revista, como quiera cu mi kier tin correspondencia cu amigos y amigas di Curacao y Bonaire. Di antemano masha danki pa Sr. su coöperacion. Te un otro oportunidad.

Mi nomber ta: Srta. Stefanita Petrochi
Catiri No. 57 Noord, Aruba.

Hallo Redactor, permitimi un espacio den bo revista ta gustá y tan lesá "Aistad".

Remetido:

Mucha muhernan mester wordu cuida .....
Awe en dia nos ta tende for di tur hende y conosirnan ku e mucha muhernan ta bai perdi. Kada hende mester biba nan mes bida y laga kada un pa su cuenta . . . . Mucha muhernan mester wordu cuida ta koi sokete. Si mayornan ta laga nan yiu muhernan bai unda ku nan kier, ta foi cuenta bisiñanan. Den "algun" kaso ta berdad, pero un ta tur kos ku bo tende cu hende bisabo, bo mester kere. Bo mester kere loke bo mira. Si bo mira mes, no ta bo asunto tog, asina ta ku bo no tin nada di papia . . . . Si un mucha muher ta desente y e ta usa su sentir, nada por pasa ku ne ni maske unda ku e bai ni ku ken. Loke bisiña papia no tur ora ta berdad . . . . Mi ta spera cu papiamento di kos sokete lo kaba . . . . "Mind your own business".

M.E.T.

RED.: Mi ta kompletamente di akuerdo ku bo punto di bista. Ojala tur hende ta pensa meskos ku bo.

Senjor Redactor,

Mi bida ta tristo i solitario, mi a casa cu un extranjera i nos a keda 3 aña felis cu otro. A sosode ku mi ta trahando warda i a resulta cu un dia nan a jama mi bisa mi cu mi casa ta biba cu otro homber. Na promer instante mi no kier a kere i mi no a spera tampoko, pasobra mi no ta falte na nada, ni na sex o placa. Despues cu mi mes a forsa na un manera trankil, el a declara mi cu ta berdad. Pero el a pidi mi no lage, primentindo cu nunca mas e ta bolbe hacié. Mi tin gana
di lage, pero mi tin duele di mi yuinan cu mi sa cu sigur ta mi sanger. Dia pa dia mi ta sinti cu e kos aki ta afecta mi i cu nos no tin un bida felis mas, manera antes. Kiko senjor Redactor ta conseja mi?

Un homber cu problema.

Amigo,

Bo problema ta poko dificil. Semper ora algo asina sosode ta bin majoria bes un kiebra den bo matrimonio. Pero ja ku bo a pordoné i é a primintibo di bolbe keda fiel, tanten ku bo no a ripara algo di deskonfiansa na djé mi no ta hanja necesario ku bo mester preokupa. Mi sa ku ta hopi duro pa e sfera ta meskos ku antes atrobe, pero pa cara di bo y bo yiunan i famia, acepta tur kos manera antes. Ta facil pa bisa ku bo ta divorcia, pero esaki por tin un konsequencia fatal pa bo bida. na unda semper esaki ta keda manera un desepcion. Papia quné seriamente i drecha boso bida matrimonial.

Señor Director,

Mi ta un secretaria di un impresa priva ja caba pa dos aña. Mi tin 22 aña. Dor cu mi sueldo no ta di e bon ei i mi tin cu traha duro, mi a acerca mi jefe pa mi por a hanja un aumento. For di hopi dia caba mi a ripara cu e tin intencion menos bon, pero nunca mi por a spera cu e ta jega asina leuw. Ora mi a pidi pa aumento, el a contesta cu tur cos di mundo mes mi por hanja basta mi acepte como mi . . ., señor redactor mes sa kiko mi kier meen. Mi a sali i mi no por a responde nada, pero e kos a keda molestiami i mi tin gana di kita for di trabou, pasobra mi ta un mucha mujer decente i di bon famia.

Un bon secretaria.

Amiga,

Esaki ta abusonan ku ningun momento bo mester permiti na trabou, pero inmediatamente bo mester a hasi un kejo pa pone fin na cierto bagamunderia i abuso. No ta pasobra e ta donjo di trabou, e ta kere cu bo mester wanta tur klase di palabra i insulto. Mi amiga, tin ley ku ta kastiga cierto violencia asina i kuminsa solicita otro trabou i parew bo logra esaki, acepté sin pensa ningun seconde. Ja ku e tin cierto mal pensamento kaba, ta mijor evita pasobra ta dificil pa saka e cos ei for di su cabes. Ningun momento so permiti cierto kosnan asina sosode, pasobra ta abo ta esun ku pa resto di bo bida ta bira e victima.

Senjor Redactor,

Na promer lugar masha pabien cu nos unico Revista Antiyano cu ta informa Pueblo debidamente i exacto. Mi ta spera cu senjornan lo sigi asina pa nos Juventud i anos tambe hanja un bon edukacion. Esaki ta falta hopi na Aruba. Nos hendenan ta mucho cobarde o tin mucho miedo pa papia e realidad i si nos sinta spera pa otro hacié, nos ta core e risiko ku esaki nunca lo wordo hasi. Ta pesei nos ta contento cu boso trabou i nos ta spera cu boso lo sigi asina. Mas tanto mi ta gusta e entrevistanan cu ta masha interesante. Na bosonan cu a cuminsa e iniciativa aki nos ta masha agradicido i nos ta sigur cu tur hende ta di acuerdo cu informacion mester wordo duna completo i cu sinceridad. Loke mi ta pidi senjor Redactor ta pa entrevista Sr. Frans WERNET, cu a demostra den un tempo record di ta capaz pa e ocupa e puesto di Gezaghebber. Sigur nos por hanja un bon opinion di su persona, debi cu e ta un persona inteligente. Masha danki i hopi exito.

Di un fiel lesador di "Revista Amistad"

RED.: Kizas bo a duna nos un bon idea i mi ta spera pa e luna venidero pa bin ku un entrevista ku Senjor Frans WERNET.

Querido Redactor,

Mi ta un Senjora di 28 anja i mi tin 5 anja casa. Hopi bes tur culpa ta cai riba nos mujernan ora nos comete qualquier error o locura, awor mi ta bai duna en ejemplo i mi ta puntra di awor caba si mi mester cai den qualquier error, si ta mi fout. Prome cu mi a casa i mi esposo tabata sa esei, semper mi tabata un mucha mujer joly, kontento, etc. Mi tabata gusta cine, fiesta i deporte. Naturalmente kada hende tin nan costumber i e tabata full di acuerdo cu mi i a priminti tur clase di felisidad. Ta sosode cu despues cu nos a casa, mi esposo a bira masha indiferente i casi e no ta importa cu mi ta junto cuné, drumi so e kier drumi, hasta den sex e a lubida mi. Mi a papia cune na tur clase di manera, pera mi no a logra nanda. Awor mi no sa kiko pensa di dje ni ki pa hasi.

Un senjora Joven

Senjora,

Den bida matrimonial bo ta hanja bo ku hopi problema i sacrificio, esaki ta e mala suerte di bo. No perde coraje, pero papia kuné i trece den e esfera bek, apesar ku kizas e ta poko duro. Podiser e por ta zwak, etc.. Averiguá bon i si ta posibel hasta hibé un dokter, pasobra podiser ta su sanger por ta abow, ku e ta drumi asina hopi. I si no ta asina mes, papia kuné sinceramente i splike ku si e no ta lanta for di sonjo, anto bo ta haja bo obliga di tuma otro paso o medida. I mi ta "sure" ku lo e lanta for di sonjo por que yes.

Apreciable Sr. Redactor,

Pa mi ta un gran placer di por tuma e pen aki pa mi por dirigi Sr. Redactor es carta aki. Mi ta spera cu Sr. Redactor lo por duna mi un bon conseho. Mi ta un mucha muhé mi tin 20 aña, mi Mama ta Colombiana y mi Papa ta Antillano. Mi tin un mucha homber nos ta stima otro, nos ta bai bon cu otro pero el no kier bini mi cas ainda. Mi hendenan conosele si como cu varias veces el ta sali cu mi y cu mi rumanan. Pero mi a bisele cu si el bini mi cas anto ora di sali no tin ningun dificultad maske cu mi Mama sabi cu ta cunele mi ta sali.

Pero el a bisa mi cu mientras cu el no bai den relacion cu mi el no ta bini mi cas., Pasobra el a bisa cu esey ta na moda mas (esta srta). Pero a mi ta haña cu esey no ta nada moda pero basta cu mi sa cu ta bo ta di promer cu a mishi cu mi y lo bo ta un bon homber cu lo por bira mi esposo, como cu no ta agradable pa abo haci tal cos anto caba bai anto mi ta haña otro cu si lo acepta mi y cu toch tin un otro hende a mishi cu mi caba. Pasabra mi a bisele cu mi Srta cu si mi a nace cunele lo mi tine ainda como cu te ainda ningun hende no a mishi cu mi. Pasobra amigos y amigas mi tin hopi mes mi ta correspondeert cu hopi y aki mes mi tin pero amigos no pa hasi maldad si, y te ainda tur e grandi cu mi ta mi no ta hasi manera e juventud di awor ta haciendo. Tin ora esta berguensa mi ta haña ora cu teenagernan ta sinta den compania di hende grandi ta hasi cos sin manera nan no tin ningun tiki respet di nan curpa.

Awor mi kier a puntra Sr. Redactor ta cual ta mal y ta cual tin rason den e caso akinan.

M.G.B.

Senjorita,

Mi ta respeta for di bo promer karta ku abo ta virgen ainda i bo mester ta orgujoso ku bo ta asina grandi i nada no a pasabo. Ojala ku por tin mas ku ta usa nan cabes asina, manera abo. Loke mi kier a kontesta bo riba bo segundo karta, esun ku bo no kier pa nos publika ta, pa bo kibra ku e homber kasa un bes. Warda si en berdad e kier bo i te ora e hasi su mes kompletamente liber, promer ku bo acepté. Ku un homber kasa nunka bo por tin felisidad, pero bo ta perhudika bo bida dia pa dia i ora jega e tempo e bisa bo ku aki a jega un fin, ta lat pa realisa. Apesar ku bo ta senjorita,
pero aki si bo ta komete un fout pa sigui papia ku un homber kasa.

Willemstad, 21 April 1973.

Apreciable señor redactor.

Ricibi na promer lugar un felicitacion pa e revista magnifica aki. E ta un revista tremendo cu hopi bon idea y mi ta spera cu e lo sigi sali y brei su mes uit como cu ta vale la pena.
Loque a pone mi scirbi bo señor redactor ta cu mi tin un problema chikitu y mi no sa con resolve.
Mi ta spera cu abo si lo por dunami un contesta.
Mi ta un mucha muher di 19 aña y mi ta trahando. Actualmente mi tin un mucha homber cu mi ta gusta inmensamente hopi na vista, pero e no sa cu mi ta gust'é. Ta door cu mi a informa, anto mi a haña sa con llam'e y na unda e ta biba. E ta biba den un pension banda di cas di mi tanta. Mi ta pasa tur dia ey banda pa mi wak'e, pero majoria parti di biaha mi no ta mir'e, su auto si mi ta mira. Mi a informa mi amigonan hopi tocante di dje (door cu nun conos'e) y nan a bisami cu e no tin frei. Un di mi amiganan a bisami cu e lo date e pa mi of ta tres'e un dia pa bin sera conosi cu mi.
Pero a resulta cu mi amiga no a top'e. Mi ta asina loco su tras cu mi a disidi di busca number di telefon di e pension pa mi bel e, pero mi no haña e number door cu e ta riba nomber di e doño y mi no sa con llama e doño.
Un otro dia mi ta para serca un amiga di mi, el a pasa den auto y a keda wak mi, mi tambe a keda wak'e pero esey so natural no a duna ningun resultado. Un otro dia tambe mi tabata cana den punda y mi atop'e ta para papia cu un mucha muher. Ora el a mira mi el a bolbe keda wak, mi tambe a keda wak'e pero despues ma kita mi cara y sigi cana. Na e momento ey mi a haña gana di corre bai serca dje, bras'e, sunch'e; natural ta absurdo, pasobra nos no conos'e otro, pero esey tabata mi deseo.

Señor redactor hasta cuando mi tin cu sigi cana cu e deseo grandi aki? Mi tin asina mala suerte cu nunca nos ta topa na un fiesta of otro caminda cu asina lo mi por sera conosi cun'e. Tin un otro mucha homber loco loco mi tras, e ta di bon famia, tur cos pero mi no ta gust'e at all. Ta esun aki, cu mi no conos'e ni drechi, te mi gusta. Y mi ta kere cu manera e tambe ta keda wak mi, e tambe tin manera un sorto di interes den mi pero e tampoco lo no sabi con llega serca mi.

Señor redactor mi sa cu mi ta cometiendo locura pero mi kier hañ'e bou di ki forma cu ta.

Mi ta gust'e masha hopi mes casi bo por bisa cu ta un stimacion chikitu. Of ta „amor a primera vista?"

Mi no ta kere si, pasobra di día y anochi mi ta pensa riba dje.

Ki ora cu mi haña auto di mi tata fía mi ta pasa banda di e pension caminda e ta biba. Mi kier a laga mi ruman

homber bai un día na e pension pa llam'e pa mi, despues mi a pensa mi bon y mi a disidi di no hasi'e, pa e no mira mi pa mucha loco.

Pero señor redactor con mi ta hasi hañ'e? Cico mi tin cu hasi pa mi hañ'e? Mi ta gust'e asina tanto cu mi ker'e bou di ki forma cu ta. Por favor señor redactor judami y dunami un contesta den e proximo „Amistad". Mi ta spera di haña contesta mas pronto cu ta posibel. Di antemano danki.

Un Amiga

Mi amiga,

Loke mi por kontesta bo ta, di sea fuerte i bai personalmente serka djé i bisé ku bo ta desea di bira su amiga, pero no demostra bow di ningun forma ku bo ta gusté, pero actua meskos ku ta un simpel amiga bo kier ta di djé i naturalmente ku tempo esaki lo kambia. Sea franko i mustra ku mujernan ta full pa „emancipacion", ku mujernan tambe ta un ser humano ku sentimiento i no ta kobarde. Meskos ku un homber por jega serka un mucha mujer i pidié pa ser su amiga, e mesun deber boso tin (emancipacion).

Informashon Seksual

Hopi majornan i edukadornan ta mira ku angustia e momomento, ku nan juinan lo hasinan pregunta tokante e diferencia entre mucha homber i mucha mujer, of ku nan lo puntra ku kuriosidad infantil di unda e babynan ta bini. Tin hopi majornan ku sa masha poko di problemanan seksual pa kontesta e pregunta ei na un manera trankil i bon. Pero ademas, hopi kos ku tin di haber ku diferencia entre homber i mujer, ku hajamentu di jui, ta rondoná di prejuicios.

Hopi adultonan ta pará ku un berguensa falso kontra e problemanan aki i door di esei ta haja e preguntanan di nan juinan riba e tereno aki, fastioso i ta purba di evitanan.

No lubida sinembargo ku muchanan mág ta kurioso. Muchanan salud ta kurioso, nan ta puntra tur kos, nan kier sa kiko lo pasa si e nubianan kai riba nos, pero tambe nan kier sa pakiko mama mester a bai hospital ora e ruman chikito a bini.

Ningun hende mihor ku e majornan pa inicia nan jui den un di e sekretonan i milagronan mas bunita di bida. Pesei ta preferible pa majornan mes dunanan juinan informashon seksual. Ta eigenlijk informashon seksual den e sentido eksakto di e palabra, sí nos konta nos juinan di e diferencianan entre homber i mujer i di nasemento?

Si un mucha ta pensa riba e diferencianan entre mucha homber i mucha mujer, of si un mucha tin interes pa e milagro di un ruman nobo, no ta nifika ainda ku e mucha tin interes pa problemanan seksual, manera esaki ta eksisti serka adultonan. Pasobra pa muchanan e problemanan aki no tin ningun signifikashon partikular.

E pregunta na e diferencia entre mucha homber i mucha muher pa un mucha ta meskos ku e pregunta di unda e musika di e radio ta bini.

Un mucha no konose ainda e esfera i color especial, ku pa adultonan ta rondona problemanan seksual, ta pesei un mucha ta pará mas liber kontra lokual nos e adultonan, ta jama problemanan seksual.

Ta juicioso pa kontesta e problemanan di procreashon (voortplanting) i di bida seksual, mas eksakto i honesto posibel, preferible den e mes un esfera ku e mucha a hasi e preguntanan.

Si nos adelanta e informashon seksual lo tin posibilidad ku e mucha lo bai mira e problemanan aki ku un interes special.

E esfera di interes seksual di e mucha ta masha limitá. Si nos puntra anto ki ora mester kuminza papia ku e mucha di problemanan seksual, e kontesta lo ta ku ta mihor pa kuminza ku esei komo kontesta riba preguntanan di e mucha. E preguntanan riba diferencia entre e seksonan of riba nasemento ta bini di mes, tin ora na edad di 4 anja kaba, generalmente si ku 6 anja. Si den un famia ta sperando un baby of si un mucha a nase serka bisinja, anto esei ta un bon okashon pa papia ku un mucha di 5 á 6 anja tokante nasemento, den estilo di „tin un baby ta nase den barika di mama i e mester sali, e ora mama mester bai drumi poko dia na kama i e ora nos tin un ruman nobo."

Na edukashon di muchanan semper bo mester pone pa bo mes ku bo lo ta mas honesto posible ku e muchanan. Pesei bo mester kontesta nan preguntanan tambe na un manera honesto. Muchanan rond di seis anja tin un konfiansa grandi den sabiduria di nan majornan. Nan ta aksepta e kontestanan di nan majornan komo hechonan sigur, sin pensa mas profundo riba nan. Si e mucha sa for di eksperiensia ku e ta haja un kontesta kla i honesto di su majornan riba su preguntanan, anto lo e aksepta e kontestanan tambe, ku e majornan ta duna riba su preguntanan na problemanan seksual, sin pensa nada mas.

Ta pesei e majornan no mester ganjé kiko ku ta.

Si e majornan mes no ta pará liber kontra e problemanan seksual, si nan mes ta bira timido of kora ora di papia di e temanan aki, e muchanan ta ripara mes ora ku tin algo partikular ku e problemanan aki.

Nan lo sinti ku nan ta wordu ganjá ora e majornan trata di evita e problemanan, tin ora ku un tiki berguensa i un poko gago. Sinembargo bo no mester bai mas profundo den e preguntanan ku bo ta kustumbra serka otro preguntanan. Tin poko majornan ku ta gusta, ora nan juinan bin ku preguntanan tokante e problemanan

aki di splika nan juinan komo introdukshon e „bestuiving" di flornan.

Den hopi kasonan sinembargo e mucha lo no mira ningun relashon entre e „bestuiving" di flornan of e desarojo di un flor for di un siminja, i e nasemento di un baby.

Si nos kontesta e preguntanan di e mucha riba tereno seksual ku mesun atenshon i ku no mas enfasis ku nos ta trata e otro preguntanan di e mucha, anto e mucha lo no pone ningun atenshon partikular riba e problemanan aki i lo e sigui trankil ku su wega i kitá di problema i preguntanan seksual pa hasi pregunta riba otro tereno.

Esaki no kier meen sí ku nos mester evita problemanan seksual of preguntanan riba e tereno aki, ku e mucha por tin. Pero si ta innecesario pa pone mas atenshon di e mucha riba problemanan seksual, ku e desarojo di e mucha ta trese ku ne. Nada di miedo of reserva serka informashon seksual, pero tampoko no hasi e mucha muchu trempan konsiente di e problemanan riba e tereno aki.

E preguntanan na e diferencia entre e seksonan of na procreashon ta bin na su debido tempo, ora e mucha ta tende nan papia di esei of ora e bai pensa over di esei. Manera nos a bisa kaba, e seksualidad serka e mucha tin otro karakter ku serka e adulto.

Tur mucha tin ja despwes di su nasemento un empenjo pa satisfase cierto necesidadnan i evita cierto percepcionan desagradabel.

Nos ta papia e ora tambe di: satisfase e sintimentonan di plaser i evita e sintimentonan di repugnancia. E empenjo aki pa satisfase e sintimentonan di plaser nan sa jama serka mucha seksualidad infantil, pero podiser lo ta mihor pa jamé sensualidad infantil, lokual kier meen: e poseshon di sintimentonan di plaser.

Ora e mucha desaroja su mes pa un hende adulto, e desarojo di e sintimentonan di plaser specialmente ta bai den un cierto direkshon, esta e satisfakshon di e nesesidad na relashon seksual: e empenjo na relashon seksual ta desaroja su mes.

Serka e mucha di skool primaria (lagere school) nos ta mira generalmente ku e interes pa problemanan relasiona ku seksualidad, den e promer anjanan lo bira poko. Pero na kabamento di skool primaria, ora e muchanan jega na pubertad, e interes pa e problemanan aki lo aumenta trobe. Ta di hopi importansia ku na fin di skool primaria e informashon seksual a tuma lugar kaba i ku e mucha a asimilé (verwerken) kaba, manera ta e kaso ku e otro problemanan.

Ta pesei ta necesario ku e mucha por papia klaramento ku su majornan tokante e problemanan aki.

E informashon seksual di hopi majornan, riba su mes hopi biaha tabata inkompleto of enteramente no a tuma lugar. Pesei e tarea pa papia ku e muchanan tokante problemanan seksual, ta cai hopi majornan pisa, te hasta demasiado pisa. Akinan tin un tarea pa skool. Skool ta purba tóg di prepara e muchanan pa nan bida despwes den komunidad. Esaki ta sosode door di dunanan informashon riba tur tereno, door di dunanan ensejanza den diferente ramo di siencia.

E esfera na skool, generalmente ta mas objetivo i friew

ku e esfera na kas. Si e informashon seksual por wordu duná door di e maestro(a) den klas, e ora pa e muchanan mas grandi, ku ja kaba a ripara serka adultonan e esfera special ora nan papia di problemanan seksual, e informashon di problemanan seksual ta perde é pikante, partikularidad, misterioso i mas o menos prohibi, ku hopi biaha ta rondona e problemanan aki.

Informashon seksual, tratamento di hechonan biológiko di procreashon i bida seksual di un hende, sigur lo ta na su lugar den e klasnan mas halto di skool primaria. Tin paisnan na unda e maestro ta diskuti e problemanan aki ku e muchanan for di skool primaria kaba.

Fin di periodo di skool primaria ta nifika tambe e komienzo di pubertad di e muchanan. E prome „regla" ta bini ku mas o menos 14 anja, pero si e prome regla bini ku 12 anja, no ta nada partikular. E mucha mujer mester sa kaba e ora ku e regla no ta ningun malesa, pero algo normal i natural. E mucha mujer por sigi bai skool normalmente, hasi deporte, basta e no haja hopi dolor na e prome reglanan. Si esei ta e kaso, mihor e konsulta un dokter.

E mucha mujer mester sa ku e regla ta un senjal ku un webo a kaba di bira maduro i ku esei lo sosode tur luna.

Mester konta e mucha mujer tambe ku si e webo no wordu fekundá (bevrucht) lo e disparse despwes di mas o menos 14 dia, door di esei e „slijmvlies" di e matris ta kita i e sangramento mensual ta e konsekwensia di esei. E „slijmvlies" di e matris ta renoba su mes enteramente trobe i despwes di poko tempo un webo ta bira maduro trobe.

Tambe mester konta e mucha mujer ku, despwes ku e a regla un of dos biaha, e sangramento por keda poko lunanan sin bini. Tin ora tin mucha mujernan ta hinka e kosnan mas stranjo den nan kabes, nan ta pensa ku nan ta na estado door di sunchi di un mucha homber of nan ta pensa ku nan ta malo pasobra nan no a regla mas.

Pwes kontanan ku e promer anjanan e regla por ta masha irregular, tambe e por bin 2 biaha den un luna.

Si e periodo di regla ta dura masha poko of masha largo, of si e mucha muher ta perde hopi sanger, e ora ta akonsehabel pa konsulta un dokter. Pasobra e ora lo ta deseabel pa hasi e dolor di e regla mas poko of pa purba di hasi e regla un poko regular.

Serka mucha hombernan ta tuma lugar den pubertad un tendensia grandi pa masturbacion.

Masturbacion ta bini serka tur mucha homber, asina ta ku majornan no mester preokupa nan mes pa e masturbacion riba su mes.

E satisfakshon propio no tin ningun konsekwensia perjudicial pa e salud di e mucha, esaki kontrariamente ku loke nan tabata pensa antes.

Si bo ripara sinembargo ku un mucha homber ta masturba ku ekstremo, ku e ta mustra malo, ta keda lantá hopi riba kama, ta spanta ora un di su majornan diripiente ta drenta su kamber, anto e ora ta bon pa papia serio ku e mucha homber ei. Mester spliké ku e satisfakshon propio ta solamente un forma unilateral (eenzijdig) di e bida seksual. Lo e hasi bon di warda e berdadero relashon seksual pa matrimonio ku por dunele tanto rikeza i felisidad.

E mucha homber mester komprونde ku masturbacion ta pertenese na e periodo ku bo no ta adulto i maduro ainda. Ta inkorekto pa amenaza muchanan ku kastigo of pa bisanan ku nan lo bira malo, si nan sigi ku masturbacion. Pasobra tur e menazanan i kastigonan ta logra solamente ku bo ta spierta e kuriosidad di e mucha, loke ta prohibi semper ta atrae. Pero tambe door di kastigo i menaza bo por pone un fundamento pa tur sorto di sintimentonan di angustia i culpabilidad, ku por influencia e bida despwes di e hende adulto desventajosamente.

Purba mas tanto posibel di okupa mucha homber i mucha mujernan segun nan karakter i edad. Laga nan hasi esfwerso, basta nan deskansa bon despwes. Kome i bebe bon, dibertishon mental i korporal, ordo, deskanso i limpieza ta favorese e entero desarojo di e mucha. E ora bo por ripara tambe ku berdadero problemanan seksual no ta eksisti pa e muchanan. Si door di honestidad i sinceridada pa banda di majornan a nase un esfera di komprenshon i konfianza entre juinan i majornan, bo por ripara ku e juinan, ora nan bira grandi tambe lo sigi bin ku nan preguntanan i problemanan serka nan majornan.

Sigur, ta eksisti e problema seksual, tin biaha den forma di preguntanan na e diferencia entre homber i mujer serka muchanan chikito, i tin biaha den forma di miedo pa regla serka mucha mujernan mas bieuw of problemanan di masturbacion serka mucha homber mas bieuw. E eksistencia di un pregunta seksual, tambe pa muchanan, no mester kondusi na difikultadnan seksual. Si majornan ta honesto i sincero ku nan juinan, si nan mes ta liber di prejuicios i berguensa falso, nan lo keda e konseheronan di konfiansa di nan juinan, tambe den problemanan seksual.

Hopi difikultadnan serka hobennan por wordu evita asina.

Si una bes e majornan tin e konfiansa di nan juinan door di kontanan semper é berdad, lo nan keda mantene e konfiansa ei tambe, maske ku e juinan por ta bruhá tin ora door di storianan stranjo i espantoso di nan amigonan. E konfiansa ku e muchanan tin den nan majornan ta hasi nan fwerte pa, sin konsekwensianan perjudicial pa e propio desarojo mental, vense tur spantamento door di otronan.



Aki nos ta mira e 3 figuranan ku segun nos opinion ta esnan ku a destaka más durante e komedia „E Tèstament di e kachó". Amistad semper ta klá pa elogia esnan ku ta juda den progreso di Aruba.

Entrevista ku

Pader Jacques van der Lee,

actualmente Pader na Parokia di Sta. Cruz



Pader van der Lee a nase na Avenhorn, Noord-Holland, dia 22 di december 1939 i ta e jui di mas chikito di famia van der Lee.

E a ordena como Pader dia 11 di juni 1966. Pader van der Lee tin 11 ruman mas grandi ku ne di kwal 2 ruman muher ku ta trahando como religiosa, respectivamente na Indonesia i Hulanda. Su mama i tata ta na bida ainda. Su tata tabata traha komo kahero na un banco i den su ora liber e tabata traha den kunuku (landbouwer) ku su tulipanan (tulpenbollen).

Tokante su hubentud e ta komenta ku esaki tabata masha dushi mes. E a wordo eduka bon pero un poko severo, di kwal e no tin duele, al contrario Pader ta di opinion ku si bo pasa den hopi kos duro durante bo hubentud den bo bida despwes tambe bo por soporta hopi. Di su mama e mester a bai misa tur dia.

Un di su hobbynan durante su infancia tabata hunga ku bouwdoos. Tambe e tabata gusta fiesta di San Nicolas masha hopi mes i a dura basta promer ku e a stop di kere den dje.

Den su tempo liber e mester a juda su tata den kunuku, aunke contra su gusto.

E edukasion ku e a hanja tabata kleuterschool, lagere school, gimnasium i groot seminarie na Neerbos, Nijmegen. E a drenta seminarie ku 13 anja. Ariba nos pregunta di kon e a bon ariba e idea pa bira Pader e a contesta: Mi tabatin tur e oportunidad pa esaki. E ambiente tabata bon pa hanja vokasion. Mi tabata tin un bon famia cu 2 ruman seur. Nos tabata biba pega ku misa i tabata hanja bishita regular di pastoor di parokia. Tambe mi majornan a coopera hopi ku mi den esaki. E ajudo aki ta hopi nesesario. Semper mi tabata voorstander ku e idea pa bira Pader. Mi tabata sigui ehempel di e otro padernan ku mi tabata konose. Ta meskos ku ora bo sigui ehempel di un otro hende ku tin un sierto ofishi. Na principio mi no a puntra mi majornan pa bira Pader, pero nan mes tabata sospecha. Den un carta mi a revela nan tur kos.

Mi tabata interno den seminarie, ku tabata keda basta leeuw for di mi kas. E bida den seminarie no tabata dje streng ei. Ningun dia mi a sinti heimwee. Ku tur kos bo mester kustumbra. E reglamentonan tabata; mainta lanta bai misa, un ora studia despwes kome i e ora e lesnan tabata kuminsa.
RED.: Kwanto hende tabatin den e seminarie e tempo ei?
PADER: Mas o menos 350 di tur parti di Hulanda. Tambe algun Antiliano. Despwes ku mi a ordena mi a traha 1 anja na Hulanda. Dia 29 augustus 1967 mi a jega Kossow. Aki mi a traha na Parokia Santa Famia i na Parokia di Wishi. Despwes di mi vakantie na 1971 mi a bin Aruba. Kon mi impresion di Aruba tabata? Semper bo ta bevooroordeel bon of malo, ta pesei bo mester waak promer: kada hende tin un opinion propio. Dia nan a ofresemi pa bin Antilias mi no tabata tin nada kontra. Mi majornan a tuma esaki ku kalmo pasobra mi a prepara nan promer ku mi a bin laga nan; mi tabata bishita mi kas hopi e ultimo lunanan.

Despwes di e introduksion aki Redaktor di Revista Amistad a hasi Pader algun pregunta.
PADER: Promer mi kontesta e preguntanan mi kier bisa ku e kontestanan ta mi propio opinion, no ta opinion di tur Padernan. Hopi biaha bo ta hanja e impresion ku hopi kos ku wordo papia e hendenan no ta kompronde bon of nan ta komprionde robes. Hopi biaha hendenan no por distingui algo for di otro. Pesei mi kier remarka ku e kontestanan aki ta mi propio opinion, no ta tur Pastoornan i Padernan na Aruba ta pensa meskos. Kada hende ta distinto.

RED.: Kiko segun Pader ta e motibo pakiko hopi hende no ta asisti na Santo Sacrificio di misa manera antes?
PADER: Antes hopi hendenan tabata bai misa pa kustumber, mientras awor hopi ta bai mas cu conviccion. Eigenlijk nan no sa pakiko nan ta bai. Hopi hende falta di konose nan religion. Nan no sa kiko kier meen misa, kiko kier meen e persona di Cristo! Hopi no sa, esaki no ta bisa nan nada. Nan ta hende grandi, pero den nan fe nan a keda mucha.

Nan fe no a krese, e no a bira formal en kwanto religion. Den misa Cristo ta esun prinsipal, pero si bo no sa ken Cristo ta, bo no sa tampoko pakiko sigui bai misa.
RED.: Kiko segun Pader mester hasi pa drecha esaki?
PADER: Mester kuminsa sinja hendenan konose nan fe, nan religion. Manera mi a bisa kaba falta konosemento di religion. Nan mester sinja ku nan kas i misa no ta apart di otro, pero tin di hasi ku otro. Hendenan mester sinja ku misa ta un estimulo pa trata ku otro hende, hanja judansa pa trata mas mehor ku nos rumannan.
Hendenan grandi mester les di katehesis. Majornan mester ta na haltura di nan religion pa splika nan juinan mehor. Nan mester sa kiko kier meen misa. Nos tin pensa pa kuminsa otro anja ku un kurso, promer ku un baby bautisa pa majornan i pa e madrina ku padrino. Esaki ta masha nesesario).
Mester hendenan bon eduka como kristian pasobra kizas aki un par di anja lo tin parokianan ku lo no tin Pader mas. Mester hendenan pa sinja otronan katehesis, loke ta hopi importante. Awor pa Promer Santa Comunion majornan ta e promernan ku mester sinja nan juinan, nan ta responsabel pa esaki.
RED.: Konta nos algo kon e interes mundial ta entre e hobennan pa bira sacerdote?
PADER: Masha kritiko. Poko vokasion.
Pero di otro banda bo ta hanja awor ku hopi hobennan ta bai traha trabao di ontwikkelingswerker p.e. na Sur Amerika i Afrika. Esaki tambe ta un bon trabao i tambe un sorto di vokasion. Na Antilias mes vokasion pa sacerdote ta masha poko, nos no tin di e hopi sacerdotenan antili-

ano ei. Falta di idealismo tambe. Mester sinti idealismo pa otro kos tambe. Kwanto ta mata nan kurpa pa nan mes pais? Despwes di kaba nan estudio masha poko ta bin nan pais bek. Of nan ta bin i no ta wordo aksepta aki. Kwanto ta juda den trabao sociaal, corda cuanto persona kier bira sacerdote!

RED.: Di kon religion ta kontra pa aksepta hombernan kasa pa bira sacerdote?

PADER: Na 1971 tabata tin un conferencia di obisponan na Roma na unda e punto aki a wordo diskuti i e votasion a sali ku mitar di e votonan tabata pro i mitar tabata kontra.

Si esaki wordo realisa lo ta un kambio grandi. Den nos ambiente mes mi no ta kere ku lo bin hopi kambio, pasobra no tin hopi hombernan kasa ku tin dje hopi interes ei pa nan religion. Mi mes persona ta pro pa esaki pero mi no ta verwacht hopi. Kwanto tin interes grandi pa religion?

Segun mi nos comunidad ta asina cu tin mucho hende cu ta tuma na serio, ora kosnan di menos importancia ta worde hací na un otro manera cu antes. Kiko pensa ora cosnan mas serio ta worde haci na un otro manera!

RED.: Kiko ta Pader su opinion enkwanto e matrimonionan aki na Aruba?

PADER: Falta hopi preparacion enkwanto bida matrimonial. Esaki mester kuminsa for di chikito. E basis pa esaki mester ta na kas. Un fout grandi ta cu e mucha homber grandi mag hasi tur kos i e mucha muher grandi mag algun kos so. Mester eduka tur dos igual cu disciplina i bon uso di libertad; klaro ku tin diferensia, pero no mester hasi tanto onderscheid asina. Hopi matrimonionan ta frakasa, nan no ta separa di otro, pero tog nan no ta manera mester ta. E basis pa un bon matrimonio mester kuminsa na kas, aki nan mester prepara nan mes pa nan futuro. Hopi ta kasa sin ta bastante prepara. Nan no sa kiko ta sakrifika pa otro, respet pa otro i komprenshon pa otro. Esakinan ta hopi necesario pa un bida matrimonial feliz. Pa kasualidad den e dianan aki ta bai kuminsa un kurso matrimonial na Antonius College pa duna informacion tocante bida matrimonial. E ta wordo organisá pa algun muhernan konsiente di Aruba ku a stimula i stipula esaki.

Tambe majornan ta gusta mishi den bida di juinan kasa. Of nan ta asina egoista ku pa motibo di finansias nan no ta permiti nan juinan kasa a pesar ku esakinan por tin edad. Bo jui tin derecho i libertad pa kasa.

RED.: Pakiko tin tanto divorsio awor?

PADER: Pa motibo di ta mal prepara pa matrimonio. Of nan ta kasa mucho jong. Tambe hopi ta keda biba serka majornan of suegronan. Hopi no tin kas of no por hanja un kas. Esaki ta segun ami un gran problema sociaal, un problema di gobierno. Divorsio ta wordo kausa hopi tambe door di infieldad, relasion ku otro i door di alcoholismo. Hopi parehanan kasa ta falta responsabilidad, nan mester sinja hasi sakrifisio. Nan mester sinja ku bida matrimonial no ta manera nos ta bisa na hulanda: „Koek en ei".

RED.: Kwal ta e metodo anticonceptivo mas adekwado ku Pader ta konseha parehanan pa usa pa evita hajamento di jui?

PADER: Den esaki bo no por duna reglanan general. Kada hende ta otro, tanto esnan ku ta bai kasa komo esnan kasa caba. Bo tin ku tene hopi kwenta den e asunto aki. Bo mester ta responsabel pa e juinan ku bo tin kaba, ora bo kier un baby mas. Mester ta fisikamente, mentalmente i financieramente prepara pa e baby ku ta bai nase.

Majornan mes ta responsabel pa ku otro i pa ku komunidad, principalmente e mama. Parehanan mes mester disidi hunto ku un dokter kiko ta adekwado. Apart mi kier bisa: Pakiko semper ta e mama mester tuma medidanan. Hombernan tambe por sterilisa.

RED.: Segun Pader virginidad ta hunga un papel prinsipal den un matrimonio?

PADER: Hopi mucha hombernan ta exigi di kasa ku un mucha muher virgen. Pero kiko e mucha homber ta exigi di su mes? Nan ta waak solamente e fisikamente virgen di e mucha muher. No ta esaki ta prinsipal, lo mas prinsipal ta e karakter.

RED.: Kon Pader su punto di bista ta en kwanto rela-

Continua pag. 23



3 Finalista di Noord.



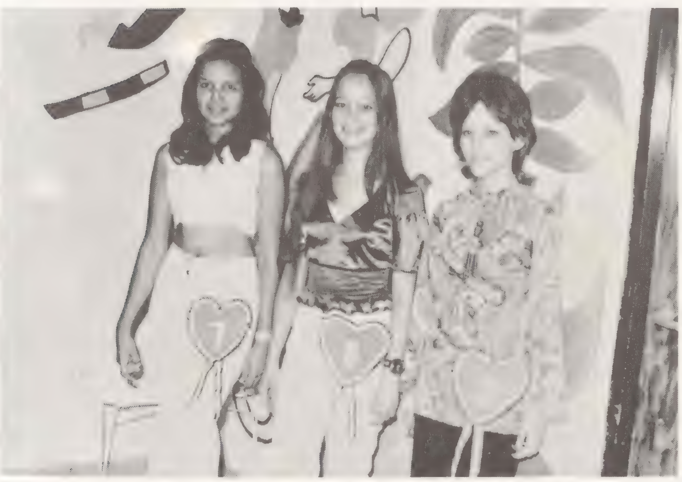
3 Finalista di San Nicolas.

Eleccion
"Miss Teenage Aruba 1973",
dia 10 di Juni 1973 na
Aruba Sheraton Hotel
for di 8.30 p.m.
durante un Show.



3 Finalista Santa Cruz.

Baile te 2.00 a.m. ku
"The R.P.M."
"Los Juveniles" y
"The Young Adventures"



3 Finalista Savaneta



3 Finalista Oranjestad.

E hende ku ta birando major

Hendenan hoben ku ta disfrutando di kandela di nan bida matrimonial, hopi biaha ta pensa ku hendenan major no tin bida seksual enteramente más. E hende hoben ta wordu domina door di amor. Amor ta jena su bida. Palabranan i hechonan di hobennan enamora ta dediká solamente na e persona stimá. Tambe den pensamento semper e hoben enamora ta okupá ku e objeto di su amor.

E bida amoroso di hendenan major ta mas trankil i menos visibel pa e mundo eksterior. Ta pesei e hobennan ta pensa, naturalmente inhustamente, ku hendenan major no tin necesidad di amor korporal of nan no ta sirbi mas pesei.

Hopi biaha ta socode ku hobennan ta keda asombra i ta aleha nan mes ku indignacion for di nan majornan, ora nan ripara ku serka nan majornan tambe e bida amoroso ta hunga un papel importante.

Si un hende bira viuda of viudo na edad hoben, hopi biaha juinan adulto kaba no ta permiti ku nan tata of mama ta bolbe kasa.

Hopi kasonan di un segundo matrimonio di un viuda of viudo hoben, ta resulta den alehamiento di juinan.

Tin ora e muchanan ta komponde tog ku un hende di 50, 60 anja of mas bieuw, ku semper tabatatin un famia, lo kier kasa di nobo, djies pa haja un kompanjé. Ku den un matrimonio na edad major amor korporal ta hunga un papel importante ainda, ta un kos ku hopi hende hoben no ta komponde of aksepta.

Prof. Dr. H. C. Rumke ta skirbi lo siguiente di bida di un hende major: „E kaso ta ku mas o menos meimei di bida ta kuminza un periodo ku segun hopi hende, por wordu konsidera komo e madurez kompleto, un periodo den kwa e homber ta den forza di su bida i su kapasidad, especialmente kwalitativo, ta jega na su punto kulminante.

E periodo aki por wordo biba positivamente solamente den un bida ku no ta konstrui mas tanto riba trabownan korporal.

E karakteristikanan tipiko di e virilidad nos por deskribi mehor door di splika promer kwa ta e krisisnan ku tin promer ku jega na e virilidad. Si no ta eksisti ningun problema social serio, di kwa desempleo ta esun mas principal, anto e problema dominante ta di karakter spiritual.

E periodo ku ta kuminza awor, esun di virilidad, ta e periodo den kwa e hende ku te e ora tabata biba funksional, no ta jega mas alew. Ku un adaptabilidad mehora solamente e no ta jega lew.

Hopi kosnan, ku te e ora bo tabata hasi di mes, ta bira dudoso. E funksionan psiquico ku ta mara direktamente na kurpa, ta kuminza bira menos den e periodo aki. Nos ta haja pwes den e tempo aki ku bo ta bira konsiente di un kaida den forzanan psiquico, memoria, kapasidad pa sinja algo foi kabes, kansansio rapido.

Tratando di e parti korporal, mester renuncia di trabownan korporal. Na konfines di virilidad nos ta haja hopi biaha un resistencia fwerte kontra tur kos ku no por kambia mas, of ku por wordu konsidera asina. E pensamento: den e kas aki, den e luga aki mi mester keda biba i traha, mas no ta wordu alkansa, ta parse difisil di asimila (verwerken) pa hopi hende.

Posibilidadnan den talento, ku nos a pensa di realiza „despwes", no a bira realidad i nos sa awor ku ta „asina lo keda". Ta pesei lo tin hopi hende ku den e tempo ei lo bin den konflikto ku nan mes. Nan ta eksperiencia e definitivo komo e irrevokabel. Un forma nobo di bida a kuminsa, e bida funksional a profundisa den un bida pa un destino nobo.

Despwes di e momentonan kritiko a nase un harmonia nobo. E personalidad a bira ekilibrado (evenwichtig).

E definitivo a wordu aksepta i ta wordu sinti komo un ganashi pa e periodo aki. Ta bin un penetrashon den e propio personalidad i den e relashonan ku otro hende. E sintimento di un destino ta trese un responsabilidad grandi kune.

E hende ta bira mas konstante, mas trankil i konservativo den su pensamentonan. Henter e personalidad ta bira mas duro i harmonioso.

E muher, e muher hoben tambe ta demostra awor, kompara ku un homber di su edad, un aktitud di bida mas ekilibra (evenwichtig) ku e homber.

Paz, konfianza, plannan pa futuro pero tambe un rekonosimiento di realidad, ta karakterisa e muher mas ainda ku e homber.

Henter su naturalesa ta semper jen di sierto kwido pa otronan. E ta sinti esei komo un deber. E muher ta reaksiona na un manera mas maduro, mas inteligente, mas resigna riba bida ku e homber.

Pesei lo e mira e biramento bieuw komo un kambio den su bida, kwal e por asimila mihor ku e homber.

Despues di e konsideracionnan aki di e kambionan spiritwal, ku ta tuma lugar serka e hende ku ta birando major, nos kier pone poko atenshon awor riba e seksualidad serka homber i muher di edad avansa.

Tin hende, serka ken e bida seksual ta muri ku mas o menos 50 anja, mientras ku tin hende ku na edad avansa, hasta ku 90 anja, ta desea i praktika bida seksual ainda.

Hopi biaha nos ta mira e kapasidad seksual di un hende komo un midi pa su kondicion korporal. Esei kier meen anto ku un hende salud lo posee kapasidadnan fwerte, mientras un hende debil i malo lo dispone solamente di poko kapasidad seksual of hasta ta impotente. Esaki ta enteramente fcut mira, a lo menos serka hendenan major.

E desaparishon di sintimientonan i interes seksual serka un homber of un muher di 50 anja, ta nifika solamente ku serka e hendenan aki seksualidad a hunga henter nan bida largo un papel mas chikito ku serka hendenan ku hopi anja despwes ainda ku nan a pasa 50, den pensamento i hecho ta biba nan bida matrimonial ku kurpa tambe. Si eksperiencia ta sinja nos ku hendenan na edad di 50 anja ku ta mustra bieuw i kabá dor di un bida duro, tanto korporal komo moral, den hopi kasonan a perde interes pa bida seksual. Ku e biramento bieuw di un hende nos ta mira tambe ku poko poko su kapasidadnan seksual ta bira menos. E investigacionnan di Dr. Kinsey ta mustra nos ku e maksimo na kapasidad seksual di un homber ta rond di 20 anja i di un muher rond di 30 anja. Mientras nos ta mira serka e homber ku su kapasidadnan seksual poko poko ta bira menos, nos ta mira serka e muher rond di 50 anja un florecimiento rapido di su eksitasionan seksual. Pesei hopi biaha no ta fasil pa e esposo pa satisfase e deseonan di ripiente di su esposa. Hopi

biaha ta e desaparishon di miedo pa sali na estado ta hasi ku e muher, awor ku e ta den un periodo ku embarazo ta imposibel, ta durf mas ku nunka di goza di bida seksual. Pa e homber e desaparishon poko poko di su potencia (kapasidad seksual) ta nifika un atake difisil pa asimila di su orgujo di homber. E hombernan di mas o menos 50 anja ku ta bai dokter, pasobra nan kurpa no ta reaciona asina fasil mas, of pasobra nan no por praktika bida seksual mas mes hopi ku nan ta kustumbra, nan ta pidi dokter ajudo pasobra nan ta sinti nan menos homber. Nan ta pensa ku dokter por dunanan nan potencia bieuw atrobe door di remedi i injeksionan.

Mihor e homber purba di realisa su mes ku e retroceso (achteruitgang) di su funksionan seksual ta solamente un parti di e retroceso ku su otro funksionnan korporal tambe ta mustra. Un homber di 50, 60 anja por kore menos duro ku un homber di 25 anja. Si antes e tabata un bon futbolista, awor e mester konsola su mes ku e trabow di referee of linesman.

E homber mester komprонde ku si e tin kapasidadnan seksual ainda, e mester ta ekonomiko ku esakinan, e mester usanan segun su forza.

E no ta bai core duro tampoko si e sa ku e nor por mas. E no ta bai dokter tampoko pasobra e ta desea remedi pa e por core mas duro of pa e por landa mehor. E homber ku ta birando bieuw i di kwa e kapasidadnan seksual a desaparese enteramente, mester purba di pone su energia i interes riba otro tereno di e bida humano.

Serka hopi homber e energia seksual ta bai masha poko poko atras. Serka otro hombernan tin un cierto „overgangsperiode" notabel, meskos ku serka e muher. E homber ta bira e ora irritabel, hasta dor di kosnan chikito, i kaprichoso. E ta bira jaloers riba e energia di homber hoben, maske ku e por ta nan hefe i ta para mas halto ku nan. E ta sinti su mes insegur, e ta ripara tur sorto di desvio (afwijking) serka su mes i e ta bira intrankil i angustiá. Dolor di kabez, no por drumi, tur eseinan ta komplika mas ainda su kehonan di e retroceso di su kapasidadnan seksual. Den majoria di e kasonan e homber ta rekupera su mes poko poko, e ta bira mas trankil i ekilibrado, mas donjo di su mes den su aktwashon, mas satisfecho ku su destino, mas realista i e ta aksepta e baimento atras di su kapasidadnan. Den poko kasonan sinembargo e homber por bira masha deskurasha, e ta sinti su mes down, tin ora asina tanto ku un intento pa komete suicidio juist den e periodo aki no ta nada raro. Ta den e „overgangsperiode" aki di e homber ku hopi atakenan riba mucha chikito door di hombernan ta tuma lugar. Serka pweblonan primitivo tabata eksisti e pensamento ku door di relasion seksual ku mucha un homber por gana su forzanan perdi atrobe.

Of e homber ta pensa ku relasion seksual ku un otro muher ku no ta su esposa, preferibel un muher mas hoben, lo ta mas eksitoso.

Esaki ta splika tur e difikultadnan inekspIikabel den un matrimonio ku hopi anjanan a bai asina bon.

Si e homber ta perdiendo poko poko su aktividad seksual of si su potencia ta disparce por kompleto, e ora e por mira henter e problema di e relashon entre e seksonan mas trankil. E por bira un konsehero util pa hendenan hoben, na promer lugar pa su juinan, pero tambe pa otronan. E por dedika su mes na su hobbynan: piska, lesa etc. Maske e kapasidadnan seksual di un homber bira menos of disparse por kompleto, su bida por ta valioso pa su mes, pero tambe pa komunidad. E por pone su eksperiensianan na fabor di organisashonnan i asina laga otro probecha di loke bida a sinjele. E „overgangsperiode" serka e muher ta wordu jama climaterium. E regla ta

bira irregular, tin ora e ta bin kada 2 luna, despwes e ta bira poko tempo regular trobe pa keda hopi lunanan sin bin trobe. Si e regla disparse por kompleto, anto e ora a jega e „menopauze".

E „overgangsperiode" serka e muher, e climaterium, por dura anjanan. Majoria bez e climaterium ta kuminza ku mas o menos 45 anja: Tin muhernan, serka ken e regla ta stop promer ku 40 anja kaba of e ta bira irregular, pero majoria bez e regla ta regular ainda te 45 anja.

Den e menopauze e „eirijping" ta stop. No ta bin ningun kambio mas den e „slijmvlies" di e matris. Ningun „eirijping" mas, ningun ovulasion mas, ningun kambio mas den e slijmvlies di matris, esakinan ta e kambionan

korporal ku ta karakterisa e muher i su organonan despwes di e „overgangsperiode".

Si e prome regla ta bin laat serka un muher, e ora probablemente e edad ku e climacterium ta kuminsa, lo ta kai tempran. E kontrario tambe por ta e kaso. Si e ovario ta kuminsa tempran kaba ku e proceso di e „eirijping," anto e ora probablemente e ovario aki lo por kontinua e proceso te na edad mas avansa.

Na edad major e regla ta bin irregular, ademas e ta kambia poko di karakter. Tin bez e ta dura mas korto, tin bez mas largo ku kustumber. E perdida di sanger, ta bira majoria bes mas poko, un prueba mas ku menos slijmvlies di matris ta wordu forma i kita.

E hecho ku e regla no ta regular mas ta un preokupashon grandi pa hopi muhernan. Pasobra na promer lugar nan ta pensa riba embarazo. Hopi biaha un embarazo serka un muher riba 40 anja no ta bonbini mas. En todo kaso nos mester korda si ku en general, anke e posibilidad di embarazo serka muhernan major ta chikito, tantempo ku tin „eirijping" i regla, embarazo ta posibel.

Si e regla serka muhernan bao di 40 anja ta bira irregular of ta stop sin ku tin embarazo, anto ta mihor pa konsulta un dokter. Esaki ta konta tambe pa tur sangramento ku ta tuma lugar entre dos regla normal. Tambe tin kasonan di loke nos ta jama „contactbloeding": e muher ta perde sanger, por ehemplo despwes di a bin, of tin ora despwes ku e mester a forza riba W.C. Maske e perdida di sanger ta chikito den e kasonan aki, tog ta necesario pa konsulta un dokter.

Una bez ku e menopauze a jega, es decir e muher ta keda poko anja sin perde sanger, e ora kada perdida nobo di sanger, maske e ta asina chikito, ta un aviso pa bai dokter.

Den hopi kasonan un investigashon na e slijmvlies di e matris lo ta necesario pa buska e kausa di e perdida di sanger inespera aki.

E muher den e „overgangsperiode" por tin mas kehonan di e stopmento di regla. E „eirijping" i e hormononan ku ta wordu produsi dor di esei no tin influencia solamente riba e matris, pero riba henter e kurpa. Esaki ta e kaso tambe ora e „eirijping" i e regla stop.

Dolor di kabez, sensibilidad, irritabilidad, joramento, nerviosidad, tur e kosnan aki por hasi e „overgangsperiode" pa hopi muhernan i pa nan ambiente un periodo masha desagradable. Hopi muhernan den e „overgangsperiode" tin un tendensia pa bira gordo. E vet aki ta difisil pa kita bek, ta pesei mester pone hopi atenshon na „linja". Tambe tin kehonan di reumatismo den e „overgangsperiode". Dolor na man, pia i rudia ta tenta e muher, ajudo di un dokter por ta necesario.

Hopi muhernan ta sinti nan mes down, nan ta sinti manera ta meskos, inhustamente claro, ku nan bida a kaba. Nan ta drumi malo, nan ta keda lanta hopi i nan ta sinta pensa riba e bida ku a pasa. Dor di esei muhernan den e „overgangsperiode" ta hasi bida difisil pa nan mes.

Nan ta kuminsa sinti kurazon, preshon ta subi. Un saminamento door di dokter den majoria di e kasonan sinembargo lo trankilisa e muher. Pasobra afortunadamente e kehonan di kurazon i e preshon halto, ta algo inosente, ku lo pasa lihe. Tur e kehonan aki ta bini door ku e ovarionan no ta produsi hormono mas. E siensia mediko moderno i e industria quimico moderno ta ofrese sinembargo den majoria di e kasonan bastante ajudo. Tin hopi pildonan na venta, ku por hasi e kehonan mas desagradabel desparse. No ta necesario mas ku e muher ta wordu tenta dor di dolor di kabez, mareamente etc. Asina hopi biaha e sintomanan di e menopauze, inosente riba

Continua pag. 22



Edwina DIAZ, 26 anja.

MISS „HENDERSON", altura 1.73

Traha: Saade Store.

Idioma: papiamento, hulandes, ingles, spanjo.

Edukacion: Skool primaria.

Deseo di más grandi: Bishita Mexico.

Persona interesa pa kombersa kuné: Jacqueline ONASSIS.



Rina SCHOPPEMA, 19 anja.

MISS "ARUBA CARIBBEAN HOTEL", altura 1.65.

Traha: Giftshop „Van den Berg" na Aeropuerto.

Idioma: papiamento, ingles, spanjo, hulandes.

Edukacion: 2e klas Mavo, ETAO.

Deseo: casa i ser felis.

Admira: Edmundo ARIAS.



Wilma Valeria JANSEN, 18 anja.

MISS „LA LINDA", altura 1.69, 33-24½-33.

Idioma: papiamento, frances, hulandes, ingles, spanjo.

Deseo: Viaje door di Europa.

Admira: Mi majornan.

Persona preferi pa kombersa: Papa di Roma.

Pais ku por bira su 2e patria: India.



Gemma ODUBER, 20 anja.
MISS „ARUBA HOLIDAY INN", altura 1.70.
Idioma: papiamento, hulandes, ingles, spanjo, frances.
Edukacion: Mulo i pronto examen di Havo, steno i type-diploma.
Traha: Gobierno Insular.
Deseo: Casa i ser felis.
Admira: Mi tata, pasobra e a construi un lugar asina grandi for di su mes inspiracion (Isla di Oro).
Persona preferi pa kombersa kuné: Papa di Roma.
Pais ku por bira su segundo patria: Venezuela.



Carmen de Lourdes Francis LACLE (Cachita), 24 anja.
MISS "VESTA", altura: 1.71, 35-25-35.
Idioma; papiamento, ingles, spanjo, hulandes, frances.
Edukacion: Mulo, MMS, Maestra (A.P.A.).
Traha: na Tarcisius College.
Deseo: Viaja i traha mi propio kas.
Admira: Golda MEIR.
Persona ku e ta desea pa kombersá kuné: Golda MEIR.
Pais ku por bisa su segundo patria: Venezuela.



Judith TRINLER, 18 anja.

MISS „ARUBA SHERATON HOTEL", altura 1.72.

Edukacion: Mulo i un parti di Havo.

Traha: S.E.L. Maduro & Sons.

Lugar ku e ta desea di bishita ta: Italia.

Admira: Mi majornan.

Idioma: papiamento, ingles, hulandes, spanjo, frances.



Teresita WINKLAAR,

MISS „DIVI-DIVI BEACH HOTEL", altura: 1.70.

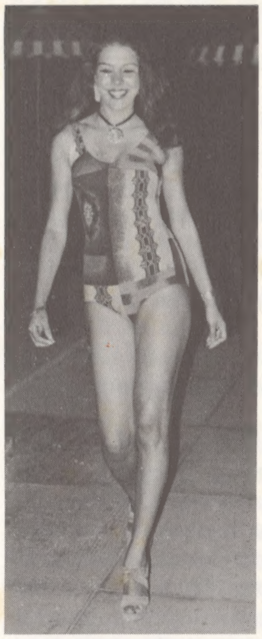
Edukacion: 9-de klas Mulo, schoonheidsspecialiste.

Traha: Wimco Oranjestad.

Admira: Raquel WELCH.

Interesa pa kombersa: Jacqueline ONASSIS.

2e Patria: Suisa.



Vivian Elizabeth CROES, 20 anja.
MISS "ESSO", haltura: 1.71, 36-25-36.

Traha: Landslaboratorium.

Idioma: papiamento, spanjo, ingles, hulandes, frances.

Deseo: pa tur kos bai bon den su bida.

Edukacion: HBS, type-diploma.

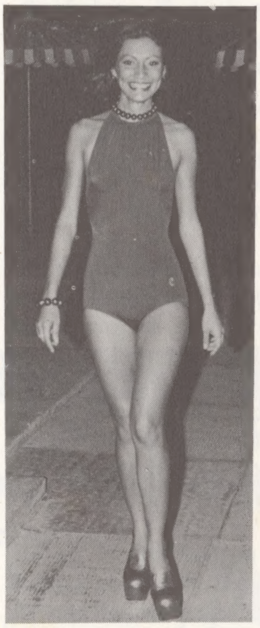
Admira: Mi tanta.

Persona ku mi ta desea pa kombersa kuné: Anthony QUEEN.

Pais ku por bira 2e patria: Colombia.



Marlène HANSEN, 22 anja.
MISS „TALK OF THE TOWN", haltura: 1.68.
Traha: Oficina di Famia Planea.
Idioma: papiamento, hulandes, ingles, spanjo, frances, aleman.
Deseo: Cumpra un kas tipica di Aruba.
Edukacion: Mulo, Vormingsklas, bezig ku kurso di Secretaria.
Admira: Mi tata.
Persona ku bo ta desea di kombersa kuné: Reina Juliana.
Pais ku por bira 2e patria: Costa Rica.



Etleen ODUBER, 20 anja.

MISS „REVISTA AMISTAD", haltura 1.70, 34-24-34.

Edukacion: Mulo, schoonheidsspecialiste.

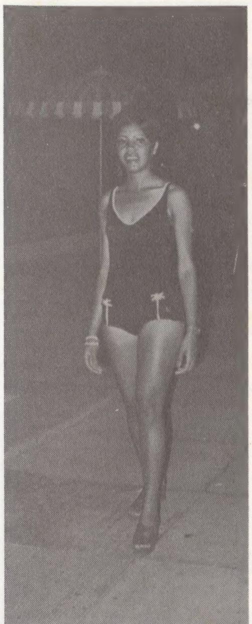
Idioma: papiamento, ingles, spanjo, frances, hulandes.

Traha: American Airlines.

Admira: mi tata.

Deseo: casa i ser felis.
Kombersa kuné: Un ex-Miss Universe.

Pais pa 2e Patria: Australië.



Myrna LE GRAND, 23 anja.
MISS „CITY STORE", haltura: 1.70.
Edukacion: Mulo, Vormingsklas, 1 anja kleuterleidster, type-diploma.
Traha: Recepcionista „Sheraton Hotel" i tambe operator i aktualmente „A.L.M.".
Admira: Mi tata i Martin LUTHER KING.
Deseo: Pa logra hopi den mi bida, especialmente aki na Aruba, manera pa stop descriminacion.
Kombersá kuné: Aruba: Frans WERNET i ONASSIS.
Pais pa 2e patria: Sto. Domingo.



Riba e potret aki nos ta mira e kandidatanan di „MISS ARUBA 1973" riba e auto Datsun, kual ún di nan ta bira su ganadora. Tambe nos ta mira e wisselbeker ku „Spritzer & Fuhrmann" a pone disponibel pa e siguiente 10 anjanan.

Continuacion di pag. 19

nan mes pero desagradabel, lo disparse poko poko. Menos fasil ta e kehonan reumatiko i e biramento gordo, ku ta karakterisa hopi muher den climaterium i menopauze.

Kehonan reumatiko bo por kita tin ora tog ku tableta, pero waak pa no bira muchu gordo ta na promer lugar un kwestion di e perseverancia (doorzettingsvermogen) di e muher mes. E mester priva su mes di suku, kos dushi, pan, batata i otro kosnan, di kwa e sa ku nan ta hasie gordo. Karni, piska, webo i keeshi ta hasi hende menos gordo ku suku, jam of kuki.

Pero no bira muchu gordo bo no ta alkansa ku pildo, pero solamente ku dieta, ku un dokter por duna of ku bo mes por traha.

Tambe ta masha bon mes pa hasi poko ehercicionan lihe pa tene e kurpa den bon kondishon. Den hopi kasonan e sintimentonan seksual di e muher den e climaterium ta bira mas fwerte ku antes. Ta meskos ku e muher ta libra di e miedo pa sali na estado dor di e relashon seksual. Hopi muhernan ta kuminsa net den e periodo aki ku nan segundo hubentud. Tin ora nan tin miedo ku nan no ta atrae nan esposo mas, pasobra nan no ta regla mas i dor di esei no ta enteramente muher mas. Sinembargo ta fout pa bai sinta man krusa, djies door di e miedo ei.

Un muher riba 50 anja por ta masha atraktivo pa un homber. Si e tin kustumber di pinta su mes, anto e mester sigi hasi esei, pero naturalmente no di mas. E no mester pensa tampoko ku door di banjonan karo i tratamento di bejeza e por haja su cutis hubenil trobe.

Tin muhernan den „overgangsperiode" ta kere ku nan mester bisti of pinta ekstravagante pa sigi atrae e atenshon di e homber.

Kada edad tin su mes enkanto, tambe e edad di 50, 60 anja of mas bieuw. E muher mester usa un make-up ku ta pas ku su edad. E romanticismo tambe ta hunga un papel grandi den bida di un muher ku ta birando bieuw. E ta sentimental i romantiko, e ta spera ku su amor lo wordu respondi na e edad aki tambe, i e ta prefera di sigui kere den amor romantiko. E homber mester komponde esaki, e mester aserkele, responde su tendensianan romantiko i e no mester jama su esposa indolente (kinderachtig) of fastioso.

Den hopi kasonan sinembargo e muhernan ku ta birando bieuw, ta wordu desepsiona den nan ekspreshonan amoroso dor di nan mes esposo. Tin biaha tambe nan ta buska kontakto ku un homber hoben, ku ta komponde nan mihor ku nan mes kasá, a lo menos asina nan ta pensa.

E homber sinembargo ta sufri mas ainda ku e muher di berguensa falso, espesialmente e homber ku ta birando bieuw. Amor i carinjo pa su esposa e ta haja poko eksagera, espesialmente ora e i su esposa no ta dje jong ei mas. Adaptashon na otro di homber i muher, tambe ora nan a pasa 50 anja, ta nifika un renasimiento di nan amor di hubentud. Hasta homber i muher lo ripara ku gran satisfakshon ku nan por ta jong i hubenil ainda, tambe den amor. Nan amor ta hasi nan felis i jong trobe.

E homber mester komponde tambe ku juist den e periodo aki e muher ta irritabel i basta nervioso. E mester tene kwenta ku esei i hasi su best, espesialmente pa medio di atenshonan chikito. Especialmente e homber mester aksenta ku su esposa tin mas necesidad ku nunka, di relashon seksual intimo. E no mag di reprochele ku e ta komporta su mes komo un muher jong, of peor ainda, ku antes e tabata mas frieuw ku awor.

E mester aksepta e kambio den e bida seksual di su esposa, ku alegria. E mester purba di kumpli ku su deseonan, ku amor i pasenshi. Su esposa tambe lo ripara ku su esposo no ta dje jong ei mas.

Hopi biaha mester tin mas pasenshi pa banda di e muher ku pa banda di e homber. Pasobra e kapasidadnan seksual di e muher ta sufri menos door climacterium i menopauze ku nos ta pensa. Na fin di e climacterium e aparensianan desagradabel ta desaparese. E muher ta kuminsa un periodo di bida nobo, mas trankil, mas poko poko ku antes, pero tambe mas sabi i ku mas tino. El a

perde hopi kwalidadnan di su hubentud, e a kambia di aparensia, pero interior e por a gana hopi. Propio konosemento den e periodo aki ta hasi hende satisfecho ku su bida, e ta kompronde loke e a haja kaba i e ta realisa su mes loke e por haja ainda.

Asina e por nifika hopi pa otronan, pa su mes famia i su becindario. Un pareha, ku hunto ta bira bieuw na un manera komprensivo, lo realisa nan mes tur dia kiko kier meen biba felis hunto ku otro.

Continuacion di pag. 14

sion sexual promer ku matrimonio?

PADER: En realidad mi ta kontra esaki. Mi ta hanja ku mirando e problemanan ku ta surgi, ku esaki no ta bon. Por tin biaha ku ora un pareha ta hopi anja ku otro i pa motibo ku nan no por hanja un kas mester warda pa kasa anto relasion sexual por tuma lugar. Pero ami ta di opinion ku esaki mester keda reserva pa matrimonio.

RED.: Kiko Pader ta opina di abortus?

PADER: Hendenan ta pensa muchu fasil tokante esaki. Ta falta di respet pa bida. Tin kasonan exsepsional naturalmente. Den esaki tambe hopi biaha bo por waak kon e hende a wordo eduka. Hopi biaha mucha muhernan no ta sufisiente informa enkwanto relasion ku mucha hombernan. Tambe e mucha hombernan falta responsabilidad. Alafin ta e mucha muher ta keda e victima, e homber ta bai vrij uit.

RED.: Duna Pader su opinion en kwanto un matrimonio mixto!

PADER: Den nos ambiente esaki ta pasa masha poko i mi ta kere ku e no ta un problema grandi.
Si un di nan ta un miembro konsiente di su religion esaki por duna problema, pero tambe por ta ku esaki no ta importa nan. Pero mehor evita si esaki por hasi ku e unidad den un matrimonio wordo perhudika.

RED.: Pader ta di akwerdo pa informasion sexual tuma lugar?

PADER: Si, mester di esaki na cas i na skool. Hopi biaha loke nan mester sa, nan sa kaba. Pero, fuera di aspecto fysico, e asunto aki tin otro aspecto tambe. Riba e aspectonan humano aki nan tin cu pone mas i mas emfasis den e ramo di informacion sexual.

RED.: Duna Pader su opinion di nos hubentud arubano!

PADER: Mi ta duna les na Mavo i door di esaki mi tin contact ku e grupo aki. E hubentud hopi biaha no por hasi loke segun mi nan por of mester por hasi. Tin hopi diferensia entre hubentud di awor i hubentud di poco anja pasa. Esun di awor ta mas vrij door di ensinjanza i nan ta mas spontaan tambe.
Awor tin majornan ku no sa kiko hasi ku nan juinan, nan no sa kon papia ku nan mas. E muchanan tin masha poko steun di majornan. Door di esaki e hubentud no sa ken aserka. Unda nan ta bai?

E hubentud di awor ta mucho pasivo pa tuma inisiativo. Kizas bo no por verwacht esaki di nan, pasobra nan falta informasion. Hubentud mester hopi judansa den tur kos. Pero actualmente esaki mester bin di nan mes.

Excursion di Antilliaanse Reisvereniging (seccion Aruba)

Directiva di ARV seccion Aruba tin e placer di ofrece miembronan lo siguiente excursiones pa juli-augustus 1973.

- MEXICO: 13-30 juli (17 dia) - Prijs f. 635,—.
- MEDELLIN, Colombia: 5-12 juli - Prijs f. 190,—. 8-15 juli - Prijs f. 190,—.
- BOGOTA-MEDELLIN: 5-12 juli, 12 juli-19 juli - Prijs f. 255,—.
- CARACAS-ISNOTU: 19-27 juli - Prijs f. 217,—.
- MIAMI (USA): 14-20 juli - Prijs f. 348,—.
- MERIDA (VENEZUELA): 26-30 juli - Prijs f. 157,—.
- SAN JUAN (PUERTO RICO): CAMPEONATO DI LITTLE LEAGUE, 4-12 aug. - Prijs f. 220,—.
- HULANDA: 40 dia - salida dia 1 i dia 2 di juli - Prijs f. 836,—.
- SURINAME: 6-22 juli - Prijs f. 232,—.
- PA TEENAGERS UN JEUGDREIS PA CORSOU - ELECCION DI MISS TEENAGE DI ANT. NEERL.: 30 juni-8 juli - Prijs f. 134,—; 1 juli-8 juli - Prijs f. 74,—.

Diferente di e tournan ta inclui - pasashi ida i vuelta - stampia na Aruba - hotel sin cuminda - transportaciones vliegveld-hotel vice versa - tips hotel i aeropuerto - tour. Pero pa mas informaciones i doenamento di nomber, acudi serca e miembronan di Directiva aki menciona:

Srta. Maritza Reyes - Williamstraat 1 - tel. 3450.
Sr. Rudolf de Kort - Gen. Maj. de Bruynewijk 56, tel 7247.
Sr. Jossy Maduro - Venezuelastraat 16 - tel. 2370.
Sr. Juan de Cuba - Savaneta 237-A - tel. 7288.

Como e Directiva tin pensa di haci mas actividades pa miembronan el a nombra un comision di Recreacion. E miembronan di es Comision ta: Sr. Ronny Croes, Presidente, Sr. Ramiro Quandt, Sr. Reynaldo Lampe, Sr. Jose Lozano, Sr. Cerilio de Cuba, Sr. Atan Lee, Srta. Celina Fowler, Srta. Mina Alders, Sr. Willy Nassy, Sr. Rudi Hoek i Sr. Percy Jeandor.

Ja caba es Comision a organisa un fiesta grandi coe tres conjunto den april 1973. Mas actividades lo bai tuma lugar pronto.

Otro comision coe a wordu forma ta Comision di Propaganda i Cobranza di Contributie. E miemgronan ta: Sr. Vero (Bochi) Maduro, Presidente i Sr. Ramiro Quandt, Sr. Percy Jeandor, Sr. Rudi Hoek i Sr. Remigio Frank.

Tambe Directiva a decidi di nombra dos adviseurs. Como Juridisch Adviseur: Sr. Watty Vos i Adviseur pa cambio di Statuut i Huishoudelijk Reglement: Sr. Urlo v. Breet. Ant. Reisver. seccion Aruba ta na marcha - den april '73 dos excursion a tuma lugar esta pa Caracas i Medellin. Nos ta spera coe e excursionnan ariba menciona lo ta na agrado di nos miembronan. Directiva en cooperacion coe e Comisionnan i Adviseurs lo sigi traha bai na bienestar di toer miembronan.

Directiva di Ant. Reisver. seccion Aruba:

Presidente: Sr. Ramiro Laclé - Socotorolaan 37.
Vice-Presidente: Sr. Carlos Hart - Paradera 50.
1e Tesorero: Rudolf de Kort - Gen. Maj. de Bruynewijk 56.
2e Tesorero: Sr. Jossy Maduro - Venezuelastraat 16.
1e Secretaria: Srta. Maritza Reyes - Williamstraat 1.
2e Secretaria: Srta. Marieta de Mey - Shiribana 7.
Comissarisnan: Sr. Ronny Croes - Sta. Cruz.
Sr. Juan de Cuba - Savaneta 237-A.
Sr. Vero (Bochi) Maduro - Schoenerstraat 3.